

18 - Consumables

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

...up... Wake up.

[00:05] ---

You've finally come to.

[00:09] ---

Thank goodness you woke up.

[00:12] ---

Can you talk?

[00:15] ---

Do you know who you are?

[00:17] ---

Do you remember your name?

[00:19] ---

Why are you carrying W's gun?

[00:23] ---

Hey, that belonged to our fallen comrade.

[00:26] ---

Put that down, will you?

[00:27] ---

Beastshit.

Do that, and you can—

[00:29] ---

You've been waiting for me to turn my back.

[00:32] ---

Not a bad answer.

[00:34] ---

Very well. I'll let you join our squad.

[00:38] ---

Hold on, Hoederer!

[00:39] ---

According to the old ways, we'll give her a chance.

Hold on, Hoederer!

[00:39] ---

*According to the old ways,
we'll give her a chance.*

[00:42] ---

Now follow me, nameless Sarkaz.

[00:45] ---

You understand what it means to take
up the weapons of the fallen, yes?

[00:50] ---

Of course.

[00:51] ---

Good.

[00:52] ---

From today on, you'll be—

[00:54] ---

"W".

[02:28] ---

What's that?

[02:29] ---

A bounty list.

[02:31] ---

Your name's here, too.

[02:33] ---

"W, the old one..."

[02:36] ---

"Taken care of."

[02:38] ---

"New one is a problem.
10 candies, maybe more."

[02:40] ---

The candy's a codeword for payout.

[02:42] ---

That's the kinda price they
put on our heads, huh?

[02:46] ---

The bigger your name is,
the bigger the price...

[02:49] ---

This war gives us worth, and it
showed us a path of survival.

[02:53] ---

How sentimental.

[02:54] ---

You know this guy?

[02:56] ---

Yeah, sometimes you have to
take out a familiar face.

[03:00] ---

That's what it means to have
more candies on your head.

[03:03] ---

Hey, who's stronger? Me or the old one?

[03:06] ---

What?

[03:08] ---

Are you enjoying this? The war?

[03:11] ---

Yeah.

[03:12] ---

She's just like the old W.

[03:15] ---

That's quite the compliment.

[03:17] ---

The truth is she's doing pretty well.

[03:18] ---

But I'm not babysitting her.

[03:21] ---

You don't trust her?

[03:23] ---

There's nothing on her mind.

[03:25] ---

Not when she's lying, not when she's killing.

[03:28] ---

As a mercenary, she's—

[03:28] ---

Overqualified?

As a mercenary, she's—

[03:29] ---

Overqualified?

[03:30] ---

If this is a big mission, all
the more reason not to use her.

[03:34] ---

I'm working with the tools

I've got. That's all.

[03:38] ---

Us mercs have no home to return to.

[03:40] ---

We have to do whatever it takes to stand out
from the crowd and stake out our own position.

[03:45] ---

Maybe calm down a little.

Your shadow is trembling.

[03:47] ---

That's just the campfire flickering.

[03:49] ---

All you Sarkaz are like this...

always dodging the subject.

[03:53] ---

Alright, fine.

[03:54] ---

So? Who's our client?

[03:56] ---

I can't tell you.

[03:58] ---

Maybe you should try trusting your own team?

[04:01] ---

If you knew, you'd have to
carry the responsibility.

[04:03] ---

Hoederer,
If you knew, you'd have to carry the responsibility.

[04:04] ---

don't try to shoulder everything yourself.

[04:07] ---

In the end, we're all just mercenaries.

[04:09] ---

I'll keep that in mind.

[04:10] ---

I mean it. So?

[04:13] ---

The client's—

[04:14] ---

Babel.

[04:15] ---

The heck's this? A company?

[04:16] ---

Who knows.

[04:17] ---

I see. So he doesn't trust you either, huh?

[04:21] ---

Hmph. Trust, huh?

[04:23] ---

Just so you know, I've
never trusted you either.

[04:29] ---

You're after the candies on
Hoederer's head, aren't you?

[04:31] ---

Maybe.

[04:32] ---

His head's still attached
though. Had a change of heart?

[04:35] ---

I wonder.

[04:37] ---

So there's something you want.

[04:38] ---

No, it might not be a thing.

[04:40] ---

Stop.

[04:41] ---

You're shook.

[04:43] ---

Turns out you're actually quite honest.

[04:44] ---

None of your business. Now leave me—

[04:49] ---

That's Babel's...

[04:50] ---

What a bunch of high rollers.

[04:52] ---

Most of the convoy are dummies.

The main squad's not here, either.

[04:54] ---

So what? We're bait?

[04:56] ---

If that's how they use us.

[04:59] ---

Our mission's to guard the convoy!

[05:01] ---

We'll reach our destination in three days.

[05:03] ---

If you see anyone you can't identify, kill them on the spot!

No need for warnings!

[05:06] ---

That's all. Return to your positions!

[05:08] ---

That's harsh.

[05:09] ---

Who's going to attack us?

[05:12] ---

You scared?

[05:13] ---

Not a chance.

[05:14] ---

I'll be operating separately.

[05:16] ---

You two, get your act
together during the mission.

[05:19] ---

Ines, that's a breach of contract. Stop it.

[05:21] ---

The thing they're transporting...

[05:23] ---

That's a...

[05:23] ---

Ines.

[05:24] ---

How should I put it...

[05:28] ---

How are the comms?

[05:29] ---

No good. They're jammed.

[05:31] ---

Looks like we're the only ones who survived.

[05:33] ---

Well, thanks to that, it doesn't look like the enemy's reached the main convoy.

[05:37] ---

I guess that was the extent of their intel.

[05:41] ---

We need to regroup with Hoederer's squad.

[05:44] ---

Our enemies are not your average mercs. They're probably Kazdel's...

[05:47] ---

You were way overusing your Arts.

[05:49] ---

What does it matter?

[05:51] ---

With the way things are going, we're boned anyway.

[05:54] ---

Choose.

[05:55] ---

The main convoy's location or Hoederer's head.

[05:58] ---

Give me either of them, and I'll give you a perfect stage to shine.

[06:02] ---

Well, that's kind of you.

[06:03] ---

The more tools we have on hand, the better.

[06:05] ---

Tools?

[06:06] ---

You mean disposable goods?

[06:09] ---

No thanks!

[06:11] ---

Don't let them get away!

[06:13] ---

Ines!

[06:17] ---

How foolish. Finish her.

[06:34] ---

There's no need to stand
on ceremony like that.

[06:36] ---

While you're on the landship,
you aren't in Kazdel.

[06:39] ---

Your Highness...

[06:41] ---

Come, let's sit down and talk, Hoederer.

[06:44] ---

I feel bad for him.

[06:46] ---

There are only monsters
in that room with him.

[06:50] ---

To think our clients are the ones at the
very center of Kazdel's succession conflict...

[06:54] ---

Her Highness Theresa and
her private organization.

[06:57] ---

So? We were carrying parts to their
under-construction base and got ambushed by an opposing group?

[07:02] ---

What's with this place?

[07:04] ---

It's not a normal ship.
I've never seen a structure like this before.

[07:07] ---

Hmm... The place looks
like it's falling apart.

[07:10] ---

Well, it doesn't matter to... ugh... me.

[07:12] ---

Stop it.

[07:14] ---

Heh, I gotta at least

look for an escape route.

[07:22] ---

You're awake. What a relief.

[07:25] ---

It's my fault that there were more casualties than anticipated.

[07:29] ---

I apologize.

[07:31] ---

But the operation was a success.
You are an excellent mercenary.

[07:35] ---

We'll be counting on your help in the future.

[07:37] ---

For now, rest up and get better.

[07:40] ---

Now please excuse me.

[07:44] ---

Scary.

[07:48] ---

Come on! It'd save us lots of time if we'd just buy new doors!

[07:51] ---

But we have so many wounded.
We don't have the manpower or budg—

[07:55] ---

Then give me three days! I'll reassemble the whole system!

[07:57] ---

Can you do it?

[07:58] ---

'Course I can! Hell, I *will* !

[08:00] ---

If we have no clue how to use it, we just have to replace it with something we *can* ! Easy peasy!

[08:04] ---

Well... I'll leave you to it then.

[08:06] ---

Roger that!

[08:09] ---

You were... W, right?

[08:12] ---

Your... Highness...

[08:14] ---

You may call me Theresa.

[08:16] ---

Your Highness... Theresa?

[08:19] ---

Um... Thanks for saving us.

[08:22] ---

I was so worried.

[08:24] ---

It's such a relief you came to.

[08:26] ---

Is the construction of
the ship not going well?

[08:29] ---

No, that's not quite it.

[08:31] ---

You see, this ship was actually
lying dormant underground.

[08:34] ---

We excavated all its parts and
are working on repairing it.

[08:38] ---

Rhodes Island.

[08:40] ---

That's this vessel's name,
hidden deep in the records.

[08:44] ---

I don't know what the Doctor
and Kal'tsit will think of it,

[08:47] ---

but I want to call it by
the name it already had.

[08:50] ---

People forget names all the
time... There's no point.

[08:54] ---

You don't have a true name, do you?

[08:57] ---

It's pretty common for
Sarkaz born in Kazdel—

[09:02] ---

I don't want to forget. Not you, not anyone.

[09:06] ---

No, I mustn't forget them.

[09:09] ---

In due course, when you
no longer need to be "W",

[09:12] ---

you'll definitely want one.

[09:14] ---

A name belonging to you and no one else.

[09:16] ---

Until then, you can stay
here as long as you want.

[09:20] ---

We will welcome you.

[09:25] ---

Um... Dr. Kal'tsit said it's
dangerous to go in there...

[09:30] ---

I'll be leaving soon.

[09:32] ---

Okay! Be careful.

[09:39] ---

What about the other Sarkaz?

[09:41] ---

Apparently, she's found what she wants to do.

[09:43] ---

I see.

[09:45] ---

Mercenaries who seek to be free spirits
always advocate for freedom and independence.

[09:49] ---

It's a shame.

[09:51] ---

You have done excellent work
over the past few months.

[09:55] ---

Undoubtedly, that which you seek is
what those Sarkaz warriors who lost their way yearn for.

[10:01] ---

It is a path you've chosen for yourself.
You must walk it to the very end.

[10:06] ---

I hope that works out for you.

[10:08] ---

Hey, Scout.

[10:10] ---

Hm?

[10:10] ---

Where's Theresa?

[10:12] ---

Running after Her Highness again, are you?

[10:14] ---

Hm?

[10:15] ---

What's that?

[10:16] ---

A little camera I yinked
from the spies we caught.

[10:19] ---

Her face lit up when I
told her she could stay.

[10:23] ---

What an ingrate.

[10:27] ---

Say,

[10:28] ---

did you feel anything from the people there?

[10:30] ---

Well, Her Highness is sorrowful,
but she's a very warm person.

[10:36] ---

So much so that it's hard to believe she's
at the center of this cruel civil war.

[10:40] ---

Dr. Kal'tsit had a cold, mechanical
feel to her, like a machine...

[10:44] ---

but she never once called us Sarkaz "devils".

[10:47] ---

She sees us all as equals.

[10:50] ---

As for the Doctor... Right.

[10:52] ---

To draw an analogy, like a chess player.

[10:55] ---

All the soldiers are nothing but pawns.

[10:59] ---

And it seemed like Her Highness and the others
were turning a blind eye to that.

[11:03] ---

The Doctor practically runs the whole war.

[11:07] ---

I said this to W too, but things may
be starting to change within Babel.

[11:13] ---

Leaving might be the right call.

[11:24] ---

We all made the right call,
including that Babel commander.

[11:30] ---

Her head alone ended the war.

[11:33] ---

You hunted my entire team

down and silenced us forever.

[11:37] ---

Just as His Highness Theresis wanted.

[11:40] ---

Theresa is the only one who
deserve to be called "Highness".

[11:43] ---

Theresa...

[11:45] ---

We stained our hands with her blood...

[11:49] ---

But even then... Up until
the very end, she...

[11:54] ---

I... I...

[12:07] ---

Long time no see.

[12:09] ---

Yeah, it's been almost half a year.

[12:12] ---

This is where we first met.

[12:15] ---

Were you feeling nostalgic?

[12:17] ---

Hell no. My last target
just happened to be here.

[12:21] ---

What's this about?

[12:22] ---

The Regent Theresis has called
up all the remaining mercenaries.

[12:26] ---

They'll probably be joined
into a standing army soon.

[12:29] ---

So everyone's gonna buddy up
to Theresis and follow him?

[12:32] ---

Most Sarkaz have given up on even thinking.

[12:36] ---

So how was it, with those horns of yours?

[12:38] ---

What?

[12:39] ---

I'm asking how it felt when you carved
your horns to look all Sarkazy.

[12:43] ---

Did it hurt? Was there any blood?

[12:46] ---

No.

[12:47] ---

Right, you're different.

[12:49] ---

Keep playing the Sarkaz and
you'll get yourself killed.

[12:52] ---

I decided to go down this path, and it's
the only one I can follow at this point.

[12:57] ---

W, standing up against the
Regent is a death sentence.

[13:01] ---

Just do what you gotta do, then.
You came here for that, didn't you?

[13:04] ---

Slow down.

[13:05] ---

We're headed to Ursus.

[13:07] ---

Oh?

[13:09] ---

There's an Infected group in Northern Ursus,
and they're paying top dollar for Kazdelian mercs.

[13:16] ---

Sounds like the Regent is
trying to make use of them.

[13:18] ---

So you're saying we can slip out of Kazdel
by claiming to join that organization?

[13:22] ---

And they're a gathering of the oppressed.

[13:25] ---

Could even serve as a good
roadmap for the Sarkaz.

[13:28] ---

What do you say? Are you coming, too?

[13:30] ---

Right... both the monster with the
mask and the old hag are gone.

[13:34] ---

There's jack shit keeping me in Kazdel.

[13:37] ---

Alright.

[13:38] ---

But I'm gonna do what I wanna do.

[13:40] ---

I'll make my own choices.

[13:42] ---

As long as you follow your minders' orders.

[13:45] ---

Welcome back, "W".

[13:49] ---

What are you doing out here?!

[13:52] ---

I'm enjoying the Catastrophe!

[13:54] ---

Get your ass back here right now!

[13:55] ---

I can't hear you!

Get your ass back here right now!

[13:57] ---

I'm not upset.

[14:00] ---

She's always been a lunatic,

[14:02] ---

but now she's practically a
Catastrophe in human form.

[14:05] ---

She also seems calmer than before.

[14:08] ---

I'm really not sure anymore.

[14:10] ---

I didn't know you were that fond of her.

[14:12] ---

It doesn't look like she wants to talk
about what happened at Babel, either.

[14:16] ---

So you won't force it out of her, then?

[14:18] ---

That's for the better.

[14:20] ---

Yeah, we'll keep things the way they are.

[14:22] ---

Well, aren't you in a good mood.

[14:24] ---

You almost got us killed in that Catastrophe.

[14:27] ---

Do you know what the biggest
perk of being a lunatic is?

[14:29] ---

Huh?

[14:30] ---

You can do all kinds of crazy shit
and no one will question you.

[14:33] ---

Heh, we're just following you, Boss.

[14:37] ---

So, that "Rhodes Island" ship's
already left Kazdel, right?

[14:41] ---

All we know is that there's no
sign it's been taken by Theresis.

[14:45] ---

Good enough for me.

[14:48] ---

Welcome, warriors from afar.

[14:52] ---

We're honored to have you here.

[14:54] ---

What? She reminds you of Theresa?

[14:56] ---

In terms of emotions.

[14:58] ---

Although unlike Her Highness's deep sorrow,
hers feels more like a fierce wrath...

[15:01] ---

Pardon... my intrusion.

[15:05] ---

I would like to, ask you.

[15:08] ---

About what has become of Kazdel.

[15:10] ---

You're a Sarkaz, too.

[15:12] ---

Not only that...

[15:13] ---

A Wendigo, if I'm not mistaken.

[15:15] ---

That ancient race...

[15:16] ---

Correct.

[15:17] ---

Well, who gives a crap
about Kazdel at this poi—

[15:19] ---

Theresa...

[15:21] ---

She left with you, proof, that she lived.

[15:27] ---

In the past, my race, exiled
ourselves from Kazdel.

[15:32] ---

But I, am still Sarkaz.

[15:35] ---

That has not changed, even now.

[15:38] ---

I want to know, the truth.

[15:41] ---

What happened to my people, my homeland.

[15:49] ---

We'll go check on Amiya and Dobermann.

[15:52] ---

Got it.

[15:53] ---

Let's go.

[15:56] ---

You can come out now.

[15:58] ---

How cruel. I haven't seen Ace for
three years either, you know.

[16:01] ---

Sorry.

[16:02] ---

So? What's this about a deal?

[16:04] ---

I want you to let the Doctor get out safely.

[16:07] ---

The Doctor?

[16:09] ---

You'll owe me big time.

[16:11] ---

What did you give up other than my life?

[16:13] ---

Whatever.

[16:14] ---

Tell me your real name
before you go, comrade.

[16:18] ---

It's Scout.

[16:20] ---

All mercs use codenames, don't they?

[16:22] ---

Right, Garcin?

[16:24] ---

Warrior of Rhodes Island!

[16:26] ---

Name yourself!

[16:28] ---

The name's Ace!

[16:30] ---

Rhodes Island Elite Operator Ace!

[16:33] ---

Garcin was the minder sent by Theresis.

[16:36] ---

Now W's the leader of the mercenaries.

[16:38] ---

Well, isn't that swell.

[16:39] ---

Your team has been eliminated.

Down to the last man.

[16:43] ---

That's all the time you're

buying for the Doctor's rescue.

[16:46] ---

So you knew my entire team, huh?

[16:49] ---

"It'd be a pain if you killed the

wrong person." That's what she said.

[16:53] ---

Never thought W would

care about others' names.

[16:56] ---

I thought she would finish me herself.

[16:58] ---

She might not have the

heart to do it herself.

[17:00] ---

Either way, though—

[17:03] ---

A Sarkaz?

[17:05] ---

Talulah?!

[17:06] ---

There are... two shadows?

[17:10] ---

Ah, so your name's Amiya. Well, whatever.

[17:13] ---

I got what I came for.

[17:18] ---

I never cared about the

little bunny's name before.

[17:21] ---

I wanted to let you go, too.

[17:24] ---

I'm sorry. Sleep now, old friend.

[17:27] ---

Hoederer.

[17:28] ---

We Sarkaz shouldn't be letting others to continue to use us.

[17:31] ---

You shouldn't stay here.

[17:34] ---

Use those eyes of yours to see the truth, and don't die in vain before you do.

[17:38] ---

Tell W that, too.

[17:40] ---

Got it.

[17:43] ---

Why?!

[17:44] ---

Scout!

[17:46] ---

Warrior of Rhodes Island!

[17:48] ---

Do you hear me?!

[17:51] ---

It's just like three years ago, you say?!

[17:54] ---

But it's nothing like Theresa.

[17:56] ---

Talulah is trying to dismantle the very tower she built!

[17:59] ---

You used your Arts on Talulah?!

[18:01] ---

We have to tell W!

[18:02] ---

Wait, Ines!

[18:08] ---

You let the deserters escape, didn't you?

[18:11] ---

Who knows?

[18:12] ---

Reunion is keeping a closer eye on us now.

[18:15] ---

I'll go before the Regent and report what happened to Garcin.

[18:18] ---

Are you that eager to
reunite with Ines in death?

[18:20] ---

Of course not.

[18:22] ---

She wanted to warn you about something.

[18:26] ---

There were two shadows.

[18:28] ---

And something's wrong with Talulah.

[18:30] ---

So you didn't need Misha to
activate the city after all.

[18:34] ---

I can activate it easily, but
stopping it is a different matter.

[18:37] ---

Misha's father, Sergei, gave
her the key needed to stop it.

[18:42] ---

And without her ever knowing.

[18:44] ---

The key was a means to ensure our success.

[18:48] ---

Until I screwed up and lost it, right?

[18:50] ---

It's not your fault.

[18:52] ---

Oh, how kind of you.

[18:53] ---

So was that the only key, then?

[18:55] ---

Not quite. The mayor of Chernobog,
Count Boris, also held one.

[18:59] ---

Oh, that geezer Mephisto burned to
a crisp back at the abandoned city.

[19:02] ---

Did the key go up in flames, too?

[19:04] ---

It's been recovered and safekept by Patriot.

[19:06] ---

Have I earned at least a modicum
of your trust with this?

[19:10] ---

After all, we must support each other.

[19:12] ---

Really now?

[19:13] ---

Of course. I mean it.

[19:21] ---

W...

[19:22] ---

You pitiful, treacherous insect.

[19:25] ---

My flames have already found your wings.

[19:28] ---

You will pay for your betrayal.

[19:31] ---

What's with that tone of voice?

[19:33] ---

Are you really Talulah?

[19:35] ---

Creepy.

[19:38] ---

No way...

[19:39] ---

Were the toys you hid under
the floor your trump card?

[19:47] ---

Where did she...

[19:49] ---

You want to stop the collision with
Lungmen, don't you, Sarkaz girl?

[19:52] ---

Try "devil".

[19:54] ---

You wish to be called a racial slur?

[19:56] ---

Everyone calls us that 'cause
we scare you, so I welcome it.

[20:01] ---

You wanted to save your fellow Sarkaz.

[20:04] ---

What a lovely little devil you are.

[20:06] ---

Will I be the first one you
skewer alive with that sword?

[20:10] ---

You're the second.

[20:11] ---

Well, that sucks.

[20:13] ---

I ain't got a clue what number you would be.

[20:19] ---

Yelena...

[20:27] ---

Do you know what it means to take
up the blade of a fallen Sarkaz?

[20:31] ---

Shut up, you devil!

[20:32] ---

You tricked him, didn't you?!

[20:33] ---

That hospital's the only place with drugs
that can stop the onset of Oripathy.

[20:37] ---

Then what's taking... so long...?

[20:40] ---

I dug him out of the rubble and saved him.

[20:43] ---

If I'm not there for him, he...

[20:45] ---

He... Did he run away?

[20:47] ---

You won't know for sure until he gets back.
Not like you ever trusted him, though.

[20:52] ---

Huh?

[20:53] ---

Seems to me you looked
down on him quite a bit.

[20:55] ---

That's not—

[20:56] ---

You don't even know his name.

[20:59] ---

Let me know if you can't deal with the pain.

[21:02] ---

I'll give you an easy way out.

[21:03] ---

If you don't want that, endure it.

[21:06] ---

You saved him, so he wants to
save you. It's that simple.

[21:09] ---

It's got nothing to do
with status or lineage.

[21:12] ---

Keep that blade. I'll stand in

for its owner and say it's yours.

[21:17] ---

Rublev!

[21:18] ---

I did it! Look, a medical kit!

[21:20] ---

You got hurt...

[21:22] ---

I'm okay! Here, let me bandage your wound...

[21:25] ---

Say, um... What's... your name?

[21:28] ---

What are you laughing at?

[21:29] ---

You finally asked.

[21:30] ---

My name's Andrey.

[21:32] ---

Thanks, Andrey.

[21:35] ---

Huh?

[21:36] ---

Where's that Sarkaz?

[21:39] ---

You had some potential... as
the opening act of a farce.

[21:44] ---

Hey, Hoederer.

[21:46] ---

You said this war is what gives us worth...

[21:49] ---

W, you want to...

[21:52] ---

But from now on, we're going to
decide our worth for ourselves.

[21:56] ---

...liberate the Sarkaz?

[22:00] ---

Is that so weird?

[22:03] ---

It's not weird, is it?

Revision #1

Created 2026-01-04 20:51:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:51:38 UTC by whimsee